



Stadt Leipzig

# Gesundheitswegweiser für Migranten

**2. Auflage**



Verzeichnis niedergelassener  
Ärzte und Psychotherapeuten  
mit Fremdsprachenkenntnissen  
sowie weiterer Beratungsangebote

Health Guide for Migrants  
Orientation pour les  
Immigrants  
Справочник по здоровью  
для мигрантов

رهنمای صحت یا سلامتی برای  
مهاجرین  
مرشد صحي للمهاجرين الأجانب

A list of resident doctors and psychotherapists having knowledge of foreign languages as well as other counselling's offers

Liste des médecins et psyschothérapeutes établis avec connaissance des langues étrangères et aussi d'autres offres de conseils

Перечень практикующих врачей и психотерапевтов со знаниями иностранных языков, а также дальнейшие предложения по консультациям

فهرست نشانی یا آدرس معاینه خانه های پزشک ها یا دوکتوران و روان درمانگران یا معالجین امراض روحی آشنا با لسان خارجی و همچنان سایر پیشنهادات مشورتی

قائمة بأسماء الأطباء والنفسانيون ذوي العيادات الخاصة الملمون باللغات الأجنبية وكذلك لعروض إستشارية أخرى

<b>Vorwort</b>	6
مقدمة / Foreword / Préface / پیشگفتار / Предисловие	
<b>Beratungsangebote des Gesundheitsamtes</b>	7
عروض إستشارية من قبل دائرة الصحة / Counselling's Offers of the Health Office / Offres consultatives du service de santé / پیشنهادات مشورتی اداره صحت	
здравоохранению	
<b>Allgemeinmedizin</b>	9
پزشکی یا طب / General Medicine / Médecine générale / طب عام / Общая медицина	
<b>Augenheilkunde</b>	11
پزشکی یا طبابت چشم / Ophthalmology / Ophtalmologie / طب العيون / Офтальмология	
<b>Chirurgie</b>	12
جراحة / Surgery / Chirurgie / جراحی / Хирургия	
<b>Dialyse</b>	12
تصفیه یا تبدیل خون / Dialysis / Dialyse / Диализ / تصفية الدم	
<b>Frauenheilkunde</b>	13
پزشکی یا طبابت النسائية / Gynaecology / Gynécologie / أمراض النسائية / Гинекология	
<b>Hautkrankheiten</b>	15
بیماری های جلدی / Skin Diseases / Dermatologie / الأمراض الجلدية / Кожные заболевания	
<b>Haut- und Geschlechtskrankheiten</b>	15
بیماری های جلدی و تناسلی یا مقاربتی / Skin- and sexually transmitted diseases / Dermatologie et maladies vénériennes / Кожные и венерологические заболевания	

<b>Innere Medizin</b>	16
الطب الباطني / Internal Medicine / Médecine interne / پزشکی یا داخله / Внутренняя медицина / طبابت داخله	
<b>Innere Medizin / Diabetologie</b>	17
مرض السكر / الطب الباطني / Internal Medicine / Diabetes / Médecine interne / Diabèologie / پزشکی یا طبابت داخله / پزشکی / مرض شکر / Внутренняя медицина / Диабетология	
<b>Kinderheilkunde</b>	17
طب الأطفال / Paediatrics / Pédiatrie / پزشکی یا طبابت اطفال / Педиатрия	
<b>Kinderchirurgie</b>	18
جراحة الأطفال / Children's Surgery / Chirurgie infantile / جراحی / اطفال / Детская хирургия	
<b>Neurologie / Psychiatrie</b>	18
طب الأمراض العصبية والفسية / Neurology / Psychiatry / Neurologie / Psychiatrie / روان یا روحيات / اعصاب / پزشکی یا طبابت اعصاب / Неврология / Психиатрия	
<b>Orthopädie</b>	19
طب و جراحة العظام / Orthopaedy / Orthopédie / طبابت استخوان / Ортопедия	
<b>Plastische Chirurgie</b>	20
جراحة تقويمية (تجميل) / Plastic Surgery / Chirurgie plastique / جراحی پلاستیکی / Пластическая хирургия	
<b>Psychoanalyse / Psychotherapie</b>	20
التحليل النفسي / العلاج النفسي / Psychoanalysis / Psychotherapy / Psychoanalyse / Psychothérapie / درمان یا معالجه / روانکاو / روانی یا روحی / Психоанализ / Психотерапия	
<b>Psychologie</b>	21
علم النفس / Psychology / Psychologie / روان شناسی یا علم روحيات / Психология	

---

<b>Sportmedizin</b>	21
الطب الرياضي / Sports Medicine / Médecine du sport / پزشکی یا طبابت سپورت یا ورزش / Спортивная медицина	
<b>Urologie</b>	22
طب الأمراض البولية / Urology / Urologie / پزشکی یا طبابت جهاز تناسلی / Урология / وپولی	
<b>Zahnmedizin</b>	22
طب الأسنان / Dentistry / Stomatologie / پزشکی یا طبابت دندان / Зубные заболевания	
<b>Weitere Beratungsangebote</b>	26
عروض إستشارية أخرى / Additional Counselling's Offers / Autres offres consultatives / سایر پیشنهادات مشورتی / Дальнейшие предложения по консультациям	
<b>Suchtberatung</b>	26
إستشارات الأدمان / Addiction Counselling / Thérapeutes spécialisés dans les problèmes de toxicomanie ره امراض اعتیادی / Консультации при наркологической зависимости / مشو	
<b>Familien- und Erziehungsberatung</b>	26
إستشارات تربوية - أسرية / Family- and educational Counselling / Conseiller d'éducation et familial / مشوره خانوادگی یا تربیوی / Семейные и воспитательные консультации	
<b>Nachmeldebogen</b>	30
<b>Impressum</b>	31

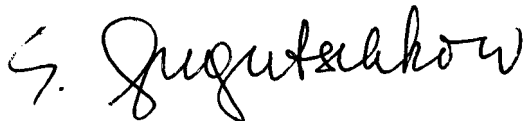
## Vorwort

Mehr als 30 000 Ausländer aus 158 verschiedenen Herkunftsstaaten leben in Leipzig. Dazu kommen einige Tausend Zuwanderer deutscher Herkunft, überwiegend aus den GUS-Staaten. Sie wohnen, arbeiten oder studieren hier, ihre Kinder besuchen Leipziger Kindergärten und Schulen. Natürlich gehört zum Leben auch, Ärzte und Beratungsstellen aufzusuchen. Oft hindern jedoch Sprachbarrieren und kultur- und landesspezifische Unterschiede zwischen dem Gesundheitssystem in Deutschland und dem Herkunftsland und in dem Verständnis von Krankheit an sich, Ausländer daran, Einrichtungen/ Angebote der Gesundheitsversorgung und Prävention in Anspruch zu nehmen. Erstmals wurde daher für Leipzig eine Übersicht zusammengestellt, die Ärzte, Psychotherapeuten und Beratungsstellen erfasst, die neben der deutschen auch andere Sprachen sprechen. Damit möchten wir einen Beitrag zur besseren gesundheitlichen Vorsorge, Beratung und Versorgung von Migrantinnen und Migranten leisten. Gleichzeitig soll diese Publikation Ärzte sowie Mitarbeiter im Gesundheitsbereich und in Beratungsstellen unterstützen, die Patienten entsprechend zu vermitteln. Eine regelmäßig aktualisierte Variante dieser Broschüre ist auch im Internet unter [www.leipzig.de/gesundheit](http://www.leipzig.de/gesundheit) und [www.leipzig.de/migranten](http://www.leipzig.de/migranten) zu finden.

Wir freuen uns, Ihnen mit diesem Wegweiser ein interkulturelles Angebot im Gesundheitsbereich präsentieren zu können und möchten uns bei allen bedanken, die uns bei der Erarbeitung des Wegweisers unterstützt haben.



**Dr. med. Bodo Gronemann**  
Leiter des Gesundheitsamtes



**Stojan Gugutschkow**  
Leiter des  
Referates Ausländerbeauftragter

## Beratungsangebote des Gesundheitsamtes

عروض إستشارية من قبل دائرة الصحة / Counselling's Offers of the Health Office / Offres  
consultatives du service de santé / پیشنهادات مشورتی اداره صحت یا سلامتی /  
Консультации Ведомства по здравоохранению

---

Beratungsstelle für sexuell übertragbare Krankheiten und AIDS Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6894 Sprechzeiten Mo, Di, Fr: 9-12 Uhr Di, Do: 13-18 Uhr
Behindertenhilfe Friedrich-Ebert-Str. 19a 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6756 Sprechzeiten Di, Do: 8-12 Uhr Di: 14-18 Uhr Do: 14-16 Uhr
Impf- und Untersuchungsstelle Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6934 Sprechzeiten Mo, Di, Do, Fr: 8-12 Uhr Di: 14-18 Uhr Do: 14-16 Uhr
Kinder- und Jugendärztlicher Dienst Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6842 / 6849 Sprechzeiten Di: 14-18 Uhr
Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6889 Sprechzeiten Mo-Fr: 8-11 Uhr Di: 13-17 Uhr Do: 13-15 Uhr
Schwangeren- und Familienberatung Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6812 Sprechzeiten Di, Do: 8-12 Uhr Di: 14-18 Uhr Do: 14-16 Uhr
Tuberkulosefürsorge Gustav-Mahler-Str. 1-3 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6869 Sprechzeiten Mo, Di, Do, Fr: 8-12 Uhr Di: 14-18 Uhr Do: 14-16 Uhr

---

---

Drogenreferat / Suchtprävention  
Friedrich-Ebert-Str. 19a  
04109 Leipzig

Tel.: 0341 123-6761  
Sprechzeiten  
Di: 8-12 und 14-18 Uhr

---

---

Alle Beratungsangebote des  
Gesundheitsamtes

Sprachen:  
Englisch, Französisch, Griechisch, Russisch  
English, Français, ελληνικά, по-русски

---

## Allgemeinmedizin

طب عام / General Medicine / Médecine générale / پزشکی یا طب عمومی / Общая медицина

---

Herr Dr. med. Michael Burgkhardt Gletschersteinstr. 34 04299 Leipzig	Tel.: 0341 8616868 Fax: 0341 8620378 E-Mail: DocBu@t-online.de Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch English, Français, Italiano
Frau Dr. med. Ingrid Feller Seehausener Str. 27 04158 Leipzig	Tel.: 0341 5213010 Fax: 0341 5213296 E-Mail: ig.feller@arcor.de Sprachen: Russisch по-русски
Herr Dipl.-Med. Bernd Harzer Käthe-Kollwitz-Str. 9 04109 Leipzig	Tel.: 0341 2171980 Fax: 0341 2171982 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Herr Dipl.-Med. Gerald Henning Nikolai-Rumjanzew-Str. 100 04207 Leipzig	Tel.: 0341 4240158 Fax: 0341 4225377 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
Frau Walentina Janke Kiewer Str. 5 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4227300 Fax: 0341 4227301 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски

---

<p>Frau Kakoli Anwar Philipp-Rosenthal-Str. 21 04103 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 23064880 Fax: 0341 23064879 E-Mail: - Sprachen: Englisch, Bengali (Muttersprache), Punjabi, Hindi, Urdu Englisch, বাংলা, ਪੰਜਾਬੀ, हिंदी, اردو</p>
<p>Frau Dipl.-Med. Erika Scharsky Schenkendorfstr. 30 04275 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 3016876 Fax: E-Mail: - Sprachen: Englisch English</p>
<p>Frau Dr. med. Ph.D. Ina Schmalbruch Buchener Str. 1 04178 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 4424555 Fax: 0341 4424556 E-Mail: - Sprachen: Dänisch, Englisch Dansk, English</p>
<p>Frau Dr. med. Elke Schreinicke Spohrstr. 2 04103 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 6896263 Fax: 0341 2254640 E-Mail: - Sprachen: Englisch, Französisch, Russisch English, Français, по-русски</p>
<p>Frau Dr. med. Veronika Sowa Karl-Heine-Str. 26 04229 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 484280 Fax: 0341 4842855 E-Mail: praxis@sowanet.de Sprachen: Englisch, Russisch, Spanisch (wenig) English, по-русски, Español</p>
<p>Herr Dipl.-Med. Naser Taher Zwickauer Str. 68 04277 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 3017650 Fax: 0341 3010865 E-Mail: GTaher@t-online.de Sprachen: Arabisch (Muttersprache), Englisch عربي , English</p>

---

Frau BA phil. Jurate Ullrich  
Rathenastr. 8  
04179 Leipzig

Tel.: 0341 4512350  
Fax: 0341 4429076  
E-Mail: -  
Sprachen:  
Englisch, Litauisch (Muttersprache), Russisch  
English, lietuviškai, по-русски

---

Frau Anna Weber  
Waldbaurstr. 4-6  
04347 Leipzig

Tel.: 0341 2412390  
Fax: 0341 2322183  
E-Mail: -  
Sprachen:  
Russisch  
по-русски

---

## Augenheilkunde

طب العيون / Ophthalmology / Ophtalmologie / پزشکی یا طبابت چشم / Офтальмология

---

Frau Dr. med. Christa Barth  
Werkstättenstr. 6  
04319 Leipzig

Tel.: 0341 6515940  
Fax: 0341 6585924  
E-Mail: -  
Sprachen:  
Englisch, Russisch  
English, по-русски

---

## Chirurgie

جراحة / Surgery / Chirurgie / جراحی / Хирургия

---

Herr Dipl.-Med. Oliver Göckeritz Nonnenstr. 44 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4806885 Fax: 0341 4801090 E-Mail: info@chirurgie-goeckeritz.de Sprachen: Englisch English
Herr Dipl.-Med. Thomas Große Grünauer Allee 49 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4224507 Fax: 0341 4224506 E-Mail: - Sprachen: Portugiesisch Português
Frau Dr. med. Stefanie Weishaupt Nonnenstr. 44 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4806885 Fax: 0341 4801090 E-Mail: - Sprachen: Englisch English

---

## Dialyse

تصفية الدم / Dialysis / Dialyse / تصفيه يا تبديل خون / Диализ

---

Herr Dipl.-Med. Ingolf Bast Plantagenweg 2 04178 Leipzig	Tel.: 0341 4512236 Fax: 0341 4512247 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Frau Dr. med. Gabriele Bastek Plantagenweg 2 04178 Leipzig	Tel.: 0341 4512236 Fax: 0341 4512247 E-Mail: - Sprachen: Englisch English

---

## Frauenheilkunde

الأمراض النسائية / Gynaecology / Gynécologie / پزشکی یا طبابت نسائی / Гинекология

---

Frau Dr. med. Christine Burgkhardt Gletschersteinstr. 34 04299 Leipzig	Tel.: 0341 8616868 Fax: 0341 8620378 E-Mail: DocBu@t-online.de Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch English, Français, Italiano
Frau Dr. med. Christiane Eismann Delitzscher Landstr. 46 04158 Leipzig	Tel.: 0341 5213213 Fax: 0341 5213288 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
Frau Dr. med. Christiane Biesold Dresdner Str. 53 - 55 04317 Leipzig	Tel.: 0341 6892870 Fax: 0341 6810738 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
Herr Dipl.-Med. Georges El-Hokayem Knopstr. 17 04159 Leipzig	Tel.: 0341 9021902 Fax: 0341 9021900 E-Mail: - Sprachen: Arabisch, Englisch, Französisch عربي , English, Français
Frau Irina Lunewski Johannisplatz 1 04103 Leipzig	Tel.: 0341 2300418 Fax: - E-Mail: dr.be-lu@t-online.de Sprachen: Russisch по-русски

---

---

Herr Dr. med. Alexander Möckel An der Verfassungslinde 1 04103 Leipzig	Tel.: 0341 9600191 Fax: 0341 9600149 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Frau Dipl.-Med. Ljudmila Patsch Karl-Heine-Str. 101 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4797217 Fax: 0341 4014537 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Frau Dr. med. Laure Rey Brühl 33 04109 Leipzig	Tel.: 0341 98898880 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Französisch Français
Frau Dr. med. Joanna Trantakis Tschaikowskistr. 12 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9801352 Fax: 0341 4428255 E-Mail: - Sprachen: Griechisch ελληνικά

---

## Hautkrankheiten

الأمراض الجلدية / Skin Diseases / Dermatologie / بیماری های جلدی / Кожные заболевания

---

Frau Dipl.-Med. Irina Herzfeld Lützner Str. 195 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4218614 Fax: 0341 4242956 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
---	--

---

Frau Dr. med. Kathrein Wichmann Funkenburgstr. 2 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9802632 Fax: 0341 9805408 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
--	--

---

## Haut- und Geschlechtskrankheiten

طب الأمراض الجلدية والجنسية أو التناسلية / Skin- and sexually transmitted diseases /  
Dermatologie et maladies vénériennes / بیماری های جلدی و تناسلی یا مقاربتی / Кожные и  
венерологические заболевания

---

Frau Dr. med. Gunhild Kratzsch Kochstr. 66 04275 Leipzig	Tel.: 0341 3010607 Fax: 0341 3010608 E-Mail: - Sprachen: Russisch (Arzthelferin) по-русски
--	---

---

Frau Dr. med. Marion Krakor Gerhard-Ellrodt-Str. 19 04249 Leipzig	Tel.: 0341 4251077 Fax: 0341 4251078 E-Mail: - Sprachen: Französisch Français
---	--

---

## Innere Medizin

الطب الباطني / Internal Medicine / Médecine interne / پزشکی یا طبابت داخله / Внутренняя медицина

Herr Dipl.-Med. Ingolf Bast Plantagenweg 2 04178 Leipzig	Tel.: 0341 4512236 Fax: 0341 4512247 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Frau Dr. med. Gabriele Bastek Plantagenweg 2 04178 Leipzig	Tel.: 0341 4512236 Fax: 0341 4512247 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
Herr Dipl.-Med. Bernd Harzer Käthe-Kollwitz-Str. 9 04109 Leipzig	Tel.: 0341 2171980 Fax: 0341 2171982 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Herr Dr. med. Gunter Kässner Nonnenstr. 44 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4774542 Fax: 0341 4774543 E-Mail: - Sprachen: Englisch, Französisch, Russisch English, Français, по-русски
Frau Dr. med. Tina Mühlberg Riesaer Str. 38 04328 Leipzig	Tel.: 0341 2610858 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Englisch English

---

Frau Dr. med. Ines Ruck	Tel.:	0341 9800283
Käthe-Kollwitz-Str. 10	Fax:	-
04109 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Englisch, Französisch
		English, Français

---

## Innere Medizin / Diabetologie

الطب الباطني / مرض السكر / Internal Medicine / Diabetes / Médecine interne /  
Diabètologie // پزشکی یا طبابت داخله / پزشکی مرض شکر // Внутренняя медицина /  
Диабетология

---

Frau Dr. med. Anette Weicker	Tel.:	0341 453190
Rietschelstr. 27	Fax:	0341 4531917
04177 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Englisch (wenig), Russisch (wenig)
		English, по-русски

---

## Kinderheilkunde

طب الأطفال / Paediatrics / Pédiatrie / پزشکی یا طبابت اطفال / Педиатрия

---

Frau Dr. med. Christine Köthe	Tel.:	0341 6891011
Idastr. 36	Fax:	0341 6891077
04315 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Russisch
		по-русски

---

Frau Dipl.-Med. Heike Ruhland	Tel.:	0341 4220574
Nonnenstr. 44	Fax:	0341 4219160
04229 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Englisch, Russisch
		English, по-русски

---

---

Herr Dipl.-Med. Naser Taher	Tel.:	0341 3017650
Zwickauer Str. 68	Fax :	0341 3010865
04277 Leipzig	E-Mail :	Gtaher@t-online.de
	Sprachen:	
		Arabisch, Englisch
		عربي , English

---

## Kinderchirurgie

جراحة الأطفال / Children's Surgery / Chirurgie infantile / جراحی اطفال / Детская хирургия

---

Herr Prof. Dr. med. Detlef Brock	Tel.:	0341 3085910
Johannisplatz 1	Fax:	0341 30859199
04103 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Englisch
		English

---

## Neurologie / Psychiatrie

طب الأمراض العصبية والنفسية / Neurology / Psychiatry / Neurologie / Psychiatrie / پزشکی یا طبابت اعصاب / روان یا روحیات / Неврология / Психиатрия

---

Frau Dipl.-Psych. Maria Neidhardt	Tel.:	0341 2126810
Psychologie, Verhaltenstherapie	Fax:	0341 2126811
Bosestr. 5	E-Mail:	-
04109 Leipzig	Sprachen:	
		Englisch, Französisch
		English, Français

---

Frau Dipl.-Med. Ursula Plagemann	Tel.:	0341 3027939
Fichtestr. 17	Fax:	0341 3027939
04275 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
		Russisch
		по-русски

---

---

Herr Dr. med. Stefan Wolf	Tel.:	0341 4011023
Karl-Heine-Str. 29	Fax:	-
04229 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
	Russisch	
	по-русски	

---

## Orthopädie

طب و جراحة العظام / Orthopaedy / Orthopédie / طبابت استخوان / Ортопедия

---

Frau Dr. Rosika Kästner	Tel.:	0341 2580621
Klinik für ambulante Rehabilitation u. Sportmedizin	Fax:	0341 2518704
Käthe-Kollwitz-Str. 8	E-Mail:	info@medica-klinik.de
04109 Leipzig	Sprachen:	
	Englisch	
	English	

---

Frau Dipl.-Med. Soja Thorweihe	Tel.:	0341 9809314
Funkenburgstr. 1	Fax:	-
04105 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
	Russisch	
	по-русски	

---

Herr Dr. med. Naser Zuabi	Tel.:	0341 9468660
Bismarckstr. 39	Fax:	0341 9468661
04249 Leipzig	E-Mail:	-
	Sprachen:	
	Arabisch, Englisch	
	عربي , English	

---

## Plastische Chirurgie

( جراحة تجميلية (تجميل) / Plastic Surgery / Chirurgie plastique / جراحی پلاستیکی /  
Пластическая хирургия

---

Herr Prof. (univ-Ba) Dr. Ziyad Al Chiriki Karl-Tauchnitz-Str. 7 04107 Leipzig	Tel.: 0341 702010 Fax: 0341 70201112 E-Mail: info@kosmetische-klinik.de Sprachen: Arabisch, Englisch عربي , English
--	--

---

## Psychoanalyse / Psychotherapie

العلاج النفسي / التحليل النفسي / Psychoanalysis / Psychotherapy / Psychoanalyse /  
Psychothérapie / درمان یا معالجه روانی یا روحی / روانکاوی / Психоанализ /  
Психотерапия

---

Frau Dr. Agnes Fabian Otto-Schill-Str. 7 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9769345 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Englisch English
--	---

---

Frau Dr. med. Hildgund Schwarz-Köhler Funkenburgstr. 20 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9808622 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Englisch, Französisch English, Français
--	--

---

## Psychologie

علم النفس / Psychology / Psychologie / روان شناسی یا علم روحيات / Психология

---

Herr Dipl.-Psych. Joachim Hoecker	Tel.:	0341 2562416
Psychologische Psychotherapie (Verhaltenstherapie)	Fax :	0341 2562415
Holbeinstr. 14 04229 Leipzig	E-Mail :	j.hoecker@verhaltenstherapie- leipzig.de
	Sprachen:	Englisch, Französisch, Spanisch English, Français, Español

---

Frau Dr. med. Tatjana Klinger	Tel.:	0341 4153890
Psychiatrie / Neurologie / Psychotherapie	Fax:	0341 41538950
Städtisches Klinikum "St. Georg"	E-Mail:	-
Poschkastr. 50 04209 Leipzig	Sprachen:	Russisch по-русски

---

## Sportmedizin

پزشکی یا طبابت سپورت یا ورزش / Sports Medicine / Médecine du sport / الطب الرياضي /  
Спортивная медицина

---

Frau Dr. med. Elke Schreinicke	Tel.:	0341 6896263
Spohrstr. 2 04103 Leipzig	Fax:	0341 2254640
	E-Mail:	-
	Sprachen:	Englisch, Französisch, Russisch English, Français, по-русски

---

## Urologie

طب الأمراض البولية / Urology / Urologie / پزشکی یا طبابت جهاز تناسلی وبولی / Урология

---

Herr Dr. med. Michael Burgkhardt Gletschersteinstr. 34 04299 Leipzig	Tel.: 0341 8616868 Fax: 0341 8620378 E-Mail: DocBu@t-online.de Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch English, Français, Italiano
Herr Dr. med. Ali Iraki Stuttgarter Allee 14 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4112185 Fax: 0341 4229812 E-Mail: - Sprachen: Arabisch, Englisch, Russisch عربي , English, по-русски

---

## Zahnmedizin

طب الأسنان / Dentistry / Stomatologie / پزشکی یا طبابت دندان / Зубные заболевания

---

Herr Dr. Taleh Akhundov Funkenburgstr. 1 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9804913 Fax: E-Mail: - Sprachen: Türkisch, Russisch по-русски
Frau Marieluise Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Fax: 0341 9604554 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Herr Christian Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Fax: 0341 9604554 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски

---

Frau Dipl.-Med. Bärbel Bocher Prießnitzstr. 35 04179 Leipzig	Tel.: 0341 4410320 Fax: 0341 4410350 E-Mail: - Sprachen: Englisch, Russisch English, по-русски
Herr Torsten Büching Sommerfelder Str. 120 04316 Leipzig	Tel.: 0341 6566304 Fax: 0341 6566304 E-Mail: - Sprachen: Englisch English
Herr Dr. med. dent. Joachim Gräfe Chemnitzer Str. 50 04289 Leipzig	Tel.: 0341 8780130 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Polnisch, Russisch, Italienisch po polsku, по-русски, Italiano
Frau Dipl.-Med. Hiltrud Grund Am Kirschberg 5 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4219823 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Frau Susanne Hüttner Rosa-Luxemburg-Str. 18 04103 Leipzig	Tel.: 0341 6888341 Fax: 0341 6865589 E-Mail: zahnaerztin-huettner@gmx.de Sprachen: Englisch, Spanisch (nicht perfekt) English, Español
Frau Kerstin Jäger Brühl 54 04109 Leipzig	Tel.: 0341 3014745 Fax: 0341 2248554 E-Mail: zahnarztpraxis.jaeger@gmx.de Sprachen: Englisch, Russisch English, по-русски

<p>Herr Kamal Kaddoura Karl-Liebnecht-Str. 14 04107 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 9804424 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Arabisch, Englisch عربي , English</p>
<p>Herr Dr. med. dent. Uwe Liebscher Schillerstr.4 04109 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 2211111 Fax: - E-Mail: info@dr-liebscher.de Sprachen: Englisch English</p>
<p>Herr Dr. med. Oliver Matthes Wiebelstr. 4 A 04315 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 6881265 Fax: 0341 6818869 E-Mail: oliver.matthes@arcor.de Sprachen: Englisch English</p>
<p>Frau Anja Paul Henricistr. 5c 04177 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 4796223 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Französisch Français</p>
<p>Herr Dr. Tilo Tanner Gustav-Mahler-Str. 1 - 3 04109 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 9600581 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Englisch, Russisch English, по-русски</p>
<p>Herr Dipl.-Strom. Slawi Takeff Bästleinstr. 6 04347 Leipzig</p>	<p>Tel.: 0341 2326250 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Bulgarisch, Russisch, Serbisch, Kroatisch, Bosnisch български, по-русски, српски, hrvatski, bosanski</p>

Herr Wadim Wohlstein Ungerstr. 2 04318 Leipzig	Tel.: 0341 6882620 Fax: 0341 6882601 E-Mail: - Sprachen: Russisch по-русски
Herr Dipl.-Stom. Udo-Julius Wybories Kochstr. 138 04277 Leipzig	Tel.: 0341 3025726 Fax: - E-Mail: - Sprachen: Englisch, Spanisch English, Español
Herr Dipl.-Med. Djörd Zipf Funkenburgstr. 1 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9804913 Fax: 0341 9805634 E-Mail: Praxis.Zipf@t-online.de Sprachen: Ungarisch, Russisch, Ukrainisch Magyarul, по-русски, українською
Frau Dipl.-Med. Kerstin Zipf Funkenburgstr. 1 04105 Leipzig	Tel.: 0341 9804913 Fax: 0341 9805634 E-Mail: Praxis.Zipf@t-online.de Sprachen: Russisch по-русски

## Weitere Beratungsangebote

عروض إستشارية أخرى / Additional Counselling's Offers / Autres offres consultatives /  
سأير پيشنهادات مشورتی / Дальнейшие предложения по консультациям

## Suchtberatung

إستشارات الأدمان / Addiction Counselling / Thérapeutes spécialisés dans les  
problèmes de toxicomanie / مشوره امراض اعتيادی / Консультации при  
наркологической зависимости

---

Städt. Klinikum "St. Georg" Zentrum für Drogenhilfe Suchtberatungsstelle ALTERNATIVE II / Drogenhilfe Heinrichstr. 18 04317 Leipzig	Tel.: 0341 6870 - 692 od. 693 Sprachen: Englisch English
Städt. Klinikum "St. Georg" Zentrum für Drogenhilfe Haus Alt-Schönefeld Theklaer Str. 11 04347 Leipzig	Tel.: 0341 234 -190 Sprachen: Russisch по-русски
Städt. Klinikum "St. Georg" Zentrum für Drogenhilfe Suchberatungsstelle Regenbogen Friesenstr. 8 04177 Leipzig	Tel.: 0341 444-2221 Sprachen: Englisch English
Suchtzentrum Leipzig gGmbH Suchtberatungsstelle Impuls Möckernsche Str. 3 04155 Leipzig	Tel.: 0341 5662424 Sprachen: Englisch English

---

## Familien- und Erziehungsberatung

أسرية - استشارات تربوية / Family- and educational Counselling / Conseiller  
d'éducation et familial / مشوره خانوادگی يا تربیوی / Семейные и воспитательные  
консультации

---

Frau Dr. med. Margitta Krupp	Tel.:	0341 4152980
Diplompsychologin/Psychol. Psychotherapeutin	Fax:	0341 41529838
	E-Mail:	beratungsstellegruenau@gmx.de
Stadt Leipzig Jugendamt	Sprachen:	
Erziehungs- u. Familien- beratungsstelle, Breisgaustr. 53 04209 Leipzig	Russisch по-русски	

---

Herr Dipl.-Soz.päd Christian Heckmann	Tel.:	0341 4152980
Dipl. Sozialpädagogik/Montessori- pädagogik/Sozialmanagement	Fax:	0341 41529838
	E-Mail:	beratungsstellegruenau@gmx.de
Stadt Leipzig Jugendamt	Sprachen:	
Erziehungs- u. Familien- beratungsstelle, Breisgaustr. 53 04209 Leipzig	Englisch English	

---

---

Frau Dipl. Soz.päd. Christine Hoppe Erziehungs- und Familienberatung  Cactus e.V. Sternwartenstr. 4-6, 04103 Leipzig	Tel.: 0341 2254544 2254574 Fax: 0341 2254690 E-Mail: Sprachen: Alle Fremdsprachen mit Dolmetscher möglich, Dolmetscher wird gestellt  Dealing with all foreign languages is possible, an interpreter could be called  Possibilité de traduire toutes les langues étrangères avec un traducteur, un traducteur peut être mis à disposition.  كل اللغات الأجنبية مع مترجم ممكنة , يرسل في طلب مترجم. تمام لسان های خارجی یا بیگانه با مترجمین ممکن است ، ترجمان میشود که فرمایش داده شود.  Все языки возможны с переводчиком, переводчик будет предоставлен
Herr Dipl.-Psych. Angel Sanchez Fink e.V.  Klientenzentrierte Gesprächspsychotherapie/ Klinische Hypnose nach M.H.Erickson  Sommerfelder Str. 37, 04299 Leipzig	Tel.: 0341 8612206 Fax: 0341 8612206 E-Mail: fink-verein@web.de Sprachen: Spanisch (Muttersprache) Español

---

---

Frau Dipl. Psych. Katrin Tutar  
Erziehungs- und Familienberatung  
Psychologische Psychotherapie

Tel.: 0341 2577300/1  
Fax: 0341 2577300  
E-Mail: tutar@cactus.de

Cactus e.V.  
Sternwartenstr. 4-6  
04103 Leipzig

Sprachen:  
Alle Fremdsprachen mit Dolmetscher möglich,  
Dolmetscher wird gestellt

Dealing with all foreign languages is possible,  
an interpreter would be called

Possibilité de traduire toutes les langues  
étrangères avec un traducteur, un  
traducteur peut être mis à disposition.

كل اللغات الأجنبية مع مترجم ممكنة , يرسل في طلب  
مترجم.  
تمام لسان های خارجی یا بیگانه با مترجمین ممکن  
است ، ترجمان میشود که فرمایش داده شود.

Все языки возможны с переводчиком,  
переводчик будет предоставлен

---

Herr Dipl. Psych. Daniel Kotz  
Cactus e.V.  
Sternwartenstr. 4-6  
04103 Leipzig

Tel.: 0341 2254 544 / 574  
Fax: 0341 2554 690  
E-Mail:

Sprachen:  
Englisch, Russisch  
English, по-русски

---

Gesundheitsamt  
Tel.: 0341 123 6772  
Fax: 0341 123 6795

## Erhebungsbogen für niedergelassene Ärzte / Zahnärzte / Psychologen und Psychotherapeuten mit Fremdsprachen- kenntnissen

Fachrichtung / (ggf. Spezialisierung):	
Herr / Frau (Unzutreffendes bitte streichen)	Titel:
Name:	
Vorname:	
Adresse:	
Telefon:	Fax:
E-Mail:	
Fremdsprachenkenntnisse (bitte angeben Muttersprache / Fremdsprache)	
Ggf. Fremdsprachenkenntnisse (bitte angeben Muttersprache / Fremdsprache) des medizinischen Personals	

Hiermit willige ich in die Veröffentlichung der oben genannten Daten in einem Gesundheitswegweiser für Migranten sowie im Internet ein.  
Sollten sich Daten (wie z.B. Telefonnummer oder Adresse) ändern, so teile ich dies auch mit dem Hinweis auf den Gesundheitswegweiser dem Gesundheitsamt mit.

Leipzig, den \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Mit freundlicher Unterstützung:



Herausgeber: Stadt Leipzig  
Der Oberbürgermeister  
Gesundheitsamt  
Referat Ausländerbeauftragter

Redaktionsschluss: Dezember 2008  
2. überarbeitete Auflage

Druck: Stadt Leipzig  
Hauptamt, Abteilung Organisation und Dienste

